wishyou.today learning

day 100 finals and medals

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 15 · sport & free time

Talk about sports, rankings and results, and say what comes second with 僅次於.

僅次於 is how reports and news give a ranking: 我們的成績僅次於冠軍. It packs “second only to” into three syllables, and it’s just right for describing charts and results.

words

word	pinyin	meaning	example
隊伍	duìwǔ	team; ranks, line (of people)	我們公司也組了一支龍船隊伍。 Our company has put together a dragon boat team too.
決賽	juésài	final (of a competition)	他們一路打進了決賽。 They fought their way all the way to the final.
競賽	jìngsài	compete; competition, contest	這是一場很公平的競賽。 This is a very fair contest.
亞軍	yàjūn	runner-up, second place	我們隊得|了亞軍，只輸了一分。 Our team came second: we lost by just one point.
榮譽	róngyù	honour	能代表國家比賽，是很大的榮譽。 Competing for your country is a great honour.
射擊	shèjí	shooting (sport); fire (at)	她從十五歲開始練射擊。 She started training in shooting at fifteen.
體操	tǐcāo	gymnastics	練體操的人，身體都很軟。 People who do gymnastics are all very flexible.
田徑	tiánjìng	athletics, track and field	他是學校田徑隊的。 He’s on the school athletics team.
裝備	zhuāngbèi	equipment, gear	爬高山以前，一定要準備好裝備。 Before you climb a high mountain, you have to get your gear ready.
排名	páimíng	rank, be ranked; ranking	這家大學在亞洲排名第五。 This university is ranked fifth in Asia.
恍惚	huǎnghū	dazed, in a daze	他昨天沒睡好，今天上班有點恍惚。 He didn’t sleep well last night and is a bit dazed at work today.
靜態	jìngtài	static state; still (not moving)	這次展覽有靜態的照片，也有影片。 This exhibition has still photos as well as videos.
盲從	mángcóng	following blindly	買東西要有自己的想法，不要盲從。 Have your own ideas when you shop; don’t just follow the crowd.
欺侮	qīwǔ	bully, push around (written)	小時候有人欺侮他，他就去學功夫了。 Some kids picked on him when he was little, so he went off to learn kung fu.
侵襲	qīnxí	hit, strike (storms, cold, illness)	颱風侵襲臺灣的時候，學校都停課。 When a typhoon hits Taiwan, schools close.
閃耀	shǎnyào	shining, sparkling	那天晚上，他在|球場上閃耀的樣子，大家都記得。

			Everyone remembers how he shone on the court that night.
世事	shìshì	the ways of the world	世事變化很快，誰也不知道明天會怎麼樣。 The world changes fast: nobody knows what tomorrow will bring.
先驅	xiānqū	pioneer, forerunner	她是臺灣女性田徑的先驅。 She was a pioneer of women's athletics in Taiwan.
效法	xiàofǎ	follow the example of	我們應該效法他不放棄的精神。 We should follow his example and never give up.
延遲	yánchí	delay, postpone	因為下大雨，比賽延遲了一個小時。 The match was delayed by an hour because of heavy rain.
與會	yùhuì	attend (a meeting or conference)	與會的人都同意這個辦法。 Everyone at the meeting agreed to this plan.
找尋	zhǎoxún	look for, search	他一直在找尋小時候的朋友。 He's been searching for his childhood friend all along.
追查	zhuīchá	investigate, trace	警察正在追查這件事的原因。 The police are looking into the cause of this.
次於	cìyú	second to, ranked after	他的成績僅次於冠軍。 His result was second only to the champion's.

pattern 僅次於: second only to

A | 僅次於 | B

A 僅次於 B means B is first and A comes right after it: "second only to B". 僅 = only, 次 = next, 於 = to. It's a written phrase for rankings, results and figures; in speech you'd say 只輸給 B or 除了 B 以外，A 最……

他的成績僅次於冠軍。 **tā de chéngjī jǐn cìyú guànjūn** His result was second only to the champion's.

她最愛游泳，跑步僅次於游泳。 **tā zuì ài yóuyǒng pǎobù jǐn cìyú yóuyǒng** Swimming is her favourite; running comes a close second.

在我們公司，安娜畫圖的能力僅次於李經理。 **zài wǒmen gōngsī Ānnà huà tú de nénglì jǐn cìyú Lǐ jīnglǐ** At our company, Anna's drawing is second only to Manager Li's.

dialogue we need twenty people

manager li 今年農曆五月五日的龍船比賽，公司決定組一支隊伍參加。與會的各位，有興趣的請舉手。

jīnnián nónglì wǔ yuè wǔ rì de lóng chuán bǐsài gōngsī juédìng zǔ yì zhī duìwǔ cānjiā yùhuì de gèwèi yǒu xìngqù de qǐng jǔshǒu · The company has decided to put a team into this year's dragon boat race on the fifth day of the fifth lunar month. Anyone here who's interested, raise your hand.

david 我！我在加拿大划過船。經理，這件事您醞釀很久了吧？前年我們公司參加過，對不對？成績怎麼樣？

wǒ wǒ zài Jiānádà huá guo chuán jīnglǐ zhè jiàn shì nín yùnniàng hěn jiǔ le ba qiánnián wǒmen gōngsī cānjiā guo duì bu duì chéngjī zěnmeyàng · Me! I've rowed in Canada. Boss, you've been working up to this for a while, haven't you? The company took part the year before last, didn't it? How did we do?

manager li 前年我們排名第二，僅次於美玲她們公司。那時候我們試圖在最後一段追上去，可是差了兩秒。我到現在還很懊惱。

qiánnián wǒmen páimíng dì èr jǐn cìyú Měilíng tāmen gōngsī nà shíhòu wǒmen shìtú zài zuìhòu yí duàn zhuī shàng qù kěshì chà le liǎng miǎo wǒ dào xiànzài hái hěn àonǎo · We came second, behind only Meiling's company. We tried to catch them on the last stretch, but we were two seconds short. It still annoys me.

anna 那今年就讓她們看看，我們可不是好欺侮的！我昨天加班到半夜，整個人都恍惚，可是一聽到比賽，馬上就醒了。

nà jīnnián jiù ràng tāmen kànkan wǒmen kě bú shì hǎo qīwǔ de wǒ zuótiān jiābān dào bànyè zhěng ge rén dōu huǎnghū kěshì yì tīng dào bǐsài mǎshàng jiù xǐng le · Then this year we'll show them we're not to be pushed around! I worked till midnight yesterday and I've been in a daze all day, but the minute I heard "race" I woke right up.

manager li 裝備公司出錢。不過划龍船是團隊的競賽，跟射擊不一樣，不是靜態的運動，也不是一個人的運動，唯有每天練習，才有機會進決賽。我們公司的人平常一天在電腦前面坐十個小時，所以第一個月先練體力，第二個月才上船。

zhuāngbèi gōngsī chū qián búguò huá lóng chuán shì tuánduì de jìngsài gēn shèjí bù yíyàng bú shì jìngtài de yùndòng yě bú shì yí ge rén de yùndòng wéiyǒu měi tiān liànxí cái yǒu jīhuì jìn juésài wǒmen gōngsī de rén píngcháng yì tiān zài diànnǎo qiánmiàn zuò shí ge xiǎoshí suǒyǐ dì yī ge yuè xiān liàn tǐlì dì èr ge yuè cái shàng chuán · The company will pay for the gear. But a dragon boat race is a team contest, not like shooting: it's anything but still, and it's no solo sport. Only if we practise every day will we have a chance of reaching the final. People here normally sit at a computer ten hours a day, so the first month is for building fitness, and only in the second month do we get in the boat.

david 我們不要盲從別人的練習方法。我會找尋適合我們的方法，也會效法去年冠軍隊的精神。

wǒmen bú yào mángcóng biérén de liànxí fāngfǎ wǒ huì zhǎoxún shìhé wǒmen de fāngfǎ yě huì xiàofǎ qùnián guànjūn duì de jīngshén · Let's not just copy other teams' training. I'll look for a method that suits us, and we'll follow last year's winners' example in spirit.

anna 你在加拿大划過船，這次就由你出馬吧！

nǐ zài Jiānádà huá guo chuán zhè cì jiù yóu nǐ chūmǎ ba · You've rowed in Canada: this time you should take the lead!

manager li 好。比賽如果因為颱風侵襲而延遲，我會再通知大家。世事變化很快，我們先準備好，下星期就開始練習。

hǎo bǐsài rúguǒ yīnwèi táifēng qīnxí ér yánchí wǒ huì zài tōngzhī dàjiā shìshì biànhuà hěn kuài wǒmen xiān zhǔnbèi hǎo xià xīngqí jiù kāishǐ liànxí · Good. If a typhoon hits and the race is delayed, I'll let you all know. Things can change fast, so let's get ready now: we start training next week.

anna 這意味著下星期我們就要早起了！對了，小雯說她正在追查一個假新聞，可是比賽那天，她一定來拍我們在河上閃耀的樣子！

zhè yìwèi zhe xià xīngqí wǒmen jiù yào zǎo qǐ le duìle Xiǎowén shuō tā zhèng zài zhuīchá yí ge jiǎ xīnwén kěshì bǐsài nà tiān tā yídìng lái pāi wǒmen zài hé shàng shǎnyào de yàngzi · That means early mornings from next week! Oh, and Xiaowen says she's tracking down a fake news story right now, but on race day she's definitely coming to film us shining on the river!

manager li 好。不過我們最要防備的，還是美玲她們公司。

hǎo búguò wǒmen zuì yào fángbèi de háishì Měilíng tāmen gōngsī · Good. But the team we really have to watch out for is still Meiling's company.

write it trace the grey, then write your own

宙
zhòu
time

鷹
yīng
eagle

驢
lǘ
donkey

溪
xī
stream

good to know · New meaning: 隨 (suí) works as a preposition, "following, with": 請隨我來 "please follow me". It's polite and formal: hosts, guides and staff say it. 冠軍, 亞軍, 季軍: first, second and third place. A medal is 金牌, 銀牌, 銅牌. 與會 reads yùhuì: 與 is yù when it means "take part". 與會的人 = the people at the meeting.

Day 100: your Chinese is second only to… nobody you were a hundred days ago.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 101 knocked out

Talk about selection, heats and knock-outs, and say what's best of all with 莫過於.

莫過於 lets you name the very best (or worst) thing in a polished way: 最開心的事，莫過於跟朋友一起贏. Speeches, essays and the speaking test love it.

words

word	pinyin	meaning	example
出手	chūshǒu	make a move; act	他一出手，對手就沒辦法了。 The moment he made his move, his opponent was helpless.
帳篷	zhàngpéng	tent	我們在河邊搭了一個帳篷。 We put up a tent by the river.
打獵	dǎliè	hunt, go hunting	大衛的爺爺年輕的時候，常在加拿大的山上打獵。 When David's grandpa was young, he often went hunting in the mountains in Canada.
犯規	fànguī	break the rules; foul	他犯規了，所以被罰出場。 He committed a foul, so he was sent off.
預賽	yùsài	heats, preliminary round	預賽只有前八名可以進決賽。 Only the top eight in the heats go through to the final.
淘汰	táotài	eliminate, knock out; phase out	我們第一場就被淘汰了。 We were knocked out in our very first match.
選拔	xuǎnbá	select (the best)	公司要選拔二十個人參加比賽。 The company will pick twenty people for the race.
戰勝	zhànshèng	defeat, overcome	他終於戰勝了自己的害怕。 He finally overcame his fear.
奪魁	duókuí	win first place	今年哪一隊會奪魁，大家都在猜。 Everyone's guessing which team will win this year.
集結	jíjié	gather, assemble (people, forces)	早上六點，所有的隊員在河邊集結。 At six in the morning, the whole team gathered by the river.
連帶	liándài	related, knock-on; jointly	天氣不好，連帶影響了比賽的時間。 The bad weather had a knock-on effect on the race times.
名堂	míngtáng	result, something to show; what's behind it	練了三個月，終於練出一點名堂來了。 After three months of training, we finally have something to show for it.
洽商	qiàshāng	negotiate, discuss (business)	兩家公司正在洽商合作的事。 The two companies are in talks about working together.
取悅	qǔyuè	please, try to please	他做這件事不是為了取悅別人。 He isn't doing this to please other people.
上好	shànghǎo	top-quality, first-rate	這把傘是用上好的竹子做的。 This umbrella is made of top-quality bamboo.

適中	shìzhōng	moderate, just right	這家店的價錢適中，東西也好吃。 This place is reasonably priced, and the food is good too.
相仿	xiāngfǎng	similar, about the same	我們隊的人年紀相仿，都是三十歲左右。 The people on our team are about the same age: all around thirty.
效忠	xiàozhōng	pledge loyalty to	古代的軍人都要效忠國王。 In ancient times, soldiers had to pledge loyalty to their king.
因果	yīnguǒ	cause and effect	每件事都有它的因果。 Everything has its causes and effects.
預估	yùgū	estimate (in advance)	我們預估這次會有一萬人來看。 We estimate ten thousand people will come to watch this time.
致力	zhìlì	devote oneself to	她多年來一直致力於保護海洋。 For years, she has devoted herself to protecting the ocean.
阻塞	zǔsè	blocked, congested	比賽那天，河邊的交通很阻塞。 On race day, the traffic by the river was badly congested.
莫過於	mòguòyú	nothing is more... than; above all	最開心的事，莫過於跟朋友一起贏了比賽。 Nothing beats winning a race with your friends.

pattern 莫過於: nothing is more... than

最……的(事) 莫過於 the thing

A 莫過於 B: nothing is more A than B, so B is the most A of all. 莫 = nothing, 過 = goes beyond. It usually follows 最……的: 最開心的事莫過於…… It sounds polished: good for speeches, essays and the speaking test.

人生最大的快樂，莫過於做自己喜歡的事。 rénshēng zuì dà de kuàilè mòguòyú zuò zìjǐ xǐhuān de shì
Life holds no greater joy than doing what you love.

划龍船最重要的，莫過於大家一起用力。 huá lóng chuán zuì zhòngyào de mòguòyú dàjiā yìqǐ yònglì
The most important thing in a dragon boat is everyone pulling together.

對大衛來說，最好的週末莫過於去山上搭帳篷。 duì Dàwèi lái shuō zuìhǎo de zhōumò mòguòyú qù shān shàng dā zhàngpéng For David, there's no better weekend than pitching a tent in the mountains.

dialogue the first practice

david 早！六點集結，大家都很準時。公司從四十個人裡選拔了二十個，志明和阿傑也在裡面。

zǎo liù diǎn jíjié dàjiā dōu hěn zhǔnshí gōngsī cóng sìshí ge rén lǐ xuǎnbá le èrshí ge Zhìmíng hé Ājié yě zài lǐmiàn · Morning! Six o'clock start and everyone's on time. The company picked twenty out of forty, and Zhiming and Ajie made it in.

zhiming 謝謝你們找我們！我們公司也在跟主辦單位洽商，比賽那天，成績會在我們的平臺上即時公布。

xièxie nǐmen zhǎo wǒmen wǒmen gōngsī yě zài gēn zhǔbàn dānwèi qiàshāng bǐsài nà tiān chéngjī huì zài wǒmen de píngtái shàng jíshí gōngbù · Thanks for asking us! Our company is also in talks with the organisers: on race day, the results will go up live on our platform.

ajie 那天河邊交通一定很阻塞，連帶附近的捷運也會很擠，大家要早點出發。

nà tiān hé biān jiāotōng yídìng hěn zǔsè liándài fùjìn de jiéyùn yě huì hěn jǐ dàjiā yào zǎodiǎn chūfā · The roads by the river will be jammed that day, and the MRT nearby will be packed as a knock-on, so everyone should set off early.

anna 早上六點，我還有點恍惚。大衛，你怎麼這麼會划船？還有，李經理這次出手真大方，買的都是上好的裝備。

zǎoshàng liù diǎn wǒ hái yǒudiǎn huǎnghū Dàwèi nǐ zěnme zhème huì huá chuán háiyǒu Lǐ jīnglǐ zhè cì chūshǒu zhēn dàfāng mǎi de dōu shì shànghǎo de zhuāngbèi · At six in the morning I'm still in a bit of a daze. David, how come you're so good at rowing? And Manager Li really splashed out this time: all the gear is top-quality.

david 小時候我常跟爺爺去山上打獵、搭帳篷，在湖上划船。對我來說，週末最快樂的事莫過於在水上。

xiǎo shíhòu wǒ cháng gēn yéye qù shān shàng dǎliè dā zhàngpéng zài hú shàng huá chuán duì wǒ lái shuō zhōumò zuì kuàilè de shì mòguòyú zài shuǐ shàng · When I was little, I often went hunting and camping in the mountains with my grandpa, and we'd row on the lake. For me, nothing beats a weekend on the water.

zhiming 我小時候練過田徑，可是划船還是第一次。

wǒ xiǎo shíhòu liàn guo tiánjìng kěshìhuáchuánháishì dì yī cì · I did athletics as a kid, but this is my first time rowing.

david 規則很簡單：預賽前八名即可進決賽，其他的就被淘汰了。碰到別的船就算犯規。從今天起，大家要效忠鼓手：他打鼓，你們就划！還有，划的時候不要只用手，要用腰和腿的力氣，不然划不到一半，手就沒力了。這是我爺爺教我的。

guīzé hěn jiǎndān yùsài qián bā míng jí kě jìn juésài qítā de jiù bèi táotài le pèngdào biéde chuán jiùsuàn fànguī cóng jīntiān qǐ dàjiā yào xiàozhōng gǔ shǒu tā dǎ gǔ nǐmen jiù huá háiyǒu huá de shíhòu bú yào zhǐ yòng shǒu yào yòng yāo hé tuǐ de lìqì bùrán huá búdào yíbàn shǒu jiù méi lì le zhè shì wǒ yéye jiāo wǒ de · The rules are simple: the top eight in the heats go through to the final; the rest are knocked out. Touch another boat and it's a foul. From today, your loyalty belongs to the drummer: when he beats, you row! And when you row, don't just use your arms: use the strength in your back and legs, or your arms will give out before you're halfway. My grandpa taught me that.

ajie 去年奪魁的是美玲她們公司吧？聽說她們今年還想再戰勝我們一次，隊員年紀都跟我們相仿。

qùnián duókuí de shì Měilíng tāmen gōngsī ba tīngshuō tāmen jīnnián hái xiǎng zài zhànshèng wǒmen yí cì duìyuán niánjì dōu gēn wǒmen xiāngfǎng · Last year's winners were Meiling's company, right? I hear they want to beat us again this year, and their rowers are about our age.

anna 我們要效法她們的精神，可是絕不能輸給她們！

wǒmen yào xiàofǎ tāmen de jīngshén kěshì juébù néng shū gěi tāmen · We should follow their example, but we absolutely can't lose to them!

zhiming 我姑姑說，凡事都有因果：今天多流汗，比賽那天就少流淚。我們比賽不是為了取悅誰，是為了自己和公司的榮譽。

wǒ gūgu shuō fán shì dōu yǒu yīnguǒ jīntiān duō liúhàn bǐsài nà tiān jiù shǎo liú lèi wǒmen bǐsài bú shì wèile

qǔyuè shéi shì wèile zìjǐ hé gōngsī de róngyù · My aunt says everything has its cause and effect: sweat more today, cry less on race day. We're not racing to please anybody: we're doing it for ourselves and for the company's honour.

david 說得好！練習的時間要適中，太長會受傷。只要練三個月，一定練得出名堂。

shuō de hǎo liànxí de shíjiān yào shìzhōng tài cháng huì shòushāng zhǐyào liàn sān ge yuè yídìng liàn de chū míngtáng · Well said! Training sessions need to be just the right length: too long and people get hurt. Three months of practice and we'll definitely have something to show for it.

anna 好！從今天起，誰都別想脫身。

hǎo cóng jīntiān qǐ shéi dōu bié xiǎng tuōshēn · Right! From today, nobody gets out of it.

write it trace the grey, then write your own

跡
jī
trace

乳
rǔ
milk



壁
bì
wall



泉
quán
spring

good to know · New meaning: 挑戰 is also a noun, "a challenge": 這是一個很大的挑戰. You already know it as a verb (挑戰自己, challenge yourself). 出手 has two lives: "make your move" (他一出手，對手就輸了) and "spend money" (出手很大方, splashing out). 即可 = 就可以, the written "then you can": 報名即可參加 (just sign up and you can take part). You'll see it on forms and notices everywhere.

Nothing beats a hundred and one days of Chinese: 莫過於 that.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 102 rounds and bets

Follow a match round by round, make a friendly bet, and play down a worry with 不至於 (and its written twin 何至於).

不至於 calms things down: 只是小傷，不至於不能比賽. It's how you say "it won't come to that", in speech and in writing.

words

word	pinyin	meaning	example
打賭	dǎdǔ	bet, make a bet	我跟美玲打賭，輸的人要請喝飲料。 I made a bet with Meiling: the loser buys the drinks.
回合	huíhé	round (of a fight or game)	第一回合我們就贏了。 We won the very first round.
晉級	jìnjí	advance to the next round	我們隊順利晉級了！ Our team made it through to the next round!
領隊	lǐngduì	team leader (of a group or team)	這次的領隊是大衛。 The team leader this time is David.
較量	jiàoliàng	measure yourself against, have a contest	兩家公司要在河上較量一下。 The two companies are going to battle it out on the river.
出局	chūjú	be out (of a game); be knocked out	第二回合我們就出局了。 We were out in the second round.
賽	sài	race, compete (in)	明天要賽兩場，大家早點睡。 We race twice tomorrow, so everyone get an early night.
主力	zhǔlì	main force, key players	他是我們隊的主力，不能受傷。 He's the backbone of our team: he can't get hurt.
舉重	jǔzhòng	weightlifting	臺灣在舉重比賽上拿過金牌。 Taiwan has won gold medals in weightlifting.
不至於	bùzhìyú	not go so far as to, not be so bad that	這只是小傷，不至於不能比賽。 It's only a small injury: not bad enough to stop you racing.
假象	jiǎxiàng	false impression, illusion	天氣很好只是假象，下午就下雨了。 The good weather was an illusion: it rained in the afternoon.
連結	liánjié	link, connect; link (on the internet)	我把報名的連結傳給你。 I'll send you the sign-up link.
目擊	mùjí	witness, see with your own eyes	有人目擊了那場車禍，馬上打電話叫警察。 Someone witnessed the car accident and called the police straight away.
牽連	qiānlián	involve, drag in	這件事跟他沒關係，不要牽連他。 This has nothing to do with him: don't drag him into it.
忍痛	rěntòng	reluctantly, with a heavy heart	他忍痛賣了自己的腳踏車。 He reluctantly sold his bike.

身為	shēnwéi	as (being), in one's role as	身為領隊，他每天第一個到。 As team leader, he's the first to arrive every day.
思潮	sīcháo	trend of thought	每個時代都有不同的思潮。 Every era has its own trends of thought.
相符	xiāngfú	match, be consistent	他說的|話跟事實不相符。 What he said doesn't match the facts.
寫實	xiěshí	realistic (in art)	這部電影拍得很寫實。 This film is shot very realistically.
應變	yìngbiàn	respond to change, cope with an emergency	遇到大風，船上的人要懂得應變。 When a strong wind hits, the people on the boat have to know how to react.
原狀	yuánzhuàng	original state	用完以後，請把東西放回原狀。 When you've finished, please put everything back the way it was.
主旨	zhǔzhǐ	main point, gist	這篇文章的主旨是什麼？ What's the main point of this article?
作怪	zuòguài	make mischief, be the cause of trouble	不是你的錯，是天氣在作怪。 It's not your fault: the weather is to blame.

pattern 何至於 / 不至於: it wouldn't come to that

situation | 不至於 | a worse result

不至於 + verb plays down a worry: it won't go as far as..., it isn't so bad that.... 何至於……? is the written, rhetorical twin: "why on earth would it come to...?", which also means it shouldn't. Both look at a bad result and say: not that far.

他只是有點累，不至於生病吧。 **tā zhǐshì yǒudiǎn lèi búzhìyú shēngbìng ba** He's just a bit tired: it won't make him ill.

這次輸了也不至於被淘汰，還有下一場。 **zhè cì shū le yě búzhìyú bèi táotài háiyǒu xià yì chǎng** Even if we lose this one, we won't be knocked out: there's another race.

只是一場練習，何至於吵成這樣？ **zhǐshì yì chǎng liànxí hézhìyú chǎo chéng zhèyàng** It's only a practice: why on earth would we argue like this?

dialogue three rounds and a bet

meiling 安娜，我們來打賭：今天跟你們較量三個回合，輸的人請全隊喝飲料。
Ānnà wǒmen lái dǎdǔ jīntiān gēn nǐmen jiàoliàng sān ge huíhé shū de rén qǐng quán duì hē yǐnliào · Anna, let's have a bet: three rounds against your team today, and the loser buys drinks for the whole team.

anna 賭就賭！身為大衛的隊員，我不至於輸給你吧。
dǔ jiù dǔ shēnwéi Dàwèi de duìyuán wǒ búzhìyú shū gěi nǐ ba · You're on! As one of David's rowers, I'm hardly going to lose to you.

david 第一回合我們輸了，是風在作怪。第二回合大家要注意應變，阿傑坐在最前面。他大學的時候練過舉重，是我們的主力。大家記住：手跟著鼓聲，眼睛看前面的人，不要看旁邊的船，也不要管她們在喊什麼。只要大家一起用力，我們就不至於輸。
dì yī huíhé wǒmen shū le shì fēng zài zuòguài dì èr huíhé dàjiā yào zhùyì yìngbiàn Ājié zuò zài zuì qiánmiàn tā dàxué de shíhòu liàn guo jǔzhòng shì wǒmen de zhǔlì dàjiā jìzhù shǒu gēn zhe gǔ shēng yǎnjīng kàn qiánmiàn de rén bú yào kàn pángbiān de chuán yě bú yào guǎn tāmen zài hǎn shénme zhīyào dàjiā yìqǐ yònglì wǒmen jiù búzhìyú shū · We lost the first round, but that was the wind. In the second, everyone needs to react to the conditions. Ajie, you're at the front: he did weightlifting at university, he's our powerhouse. Remember, everyone: hands with the drum, eyes on the person in front, don't look at the other boat and ignore whatever they shout. As long as we all pull together, we're not going to lose.

meiling 你們第二回合贏了，可是那只是假象。別忘了，去年奪魁的是我們，前年你們也只是亞軍。我們的主力還沒上場呢！
nǐmen dì èr huíhé yíng le kěshì nà zhǐshì jiǎxiàng bié wàng le qùnián duókuí de shì wǒmen qiánnián nǐmen yě zhǐshì yàjūn wǒmen de zhǔlì hái méi shàng chǎng ne · You won the second round, but that's an illusion. Don't forget who won last year: us. And the year before, you only came second. Our best rowers haven't even got in the boat yet!

zhiming 我的手有點痛……大衛，這不至於讓我們出局吧？
wǒ de shǒu yǒudiǎn tòng Dàwèi zhè búzhìyú ràng wǒmen chūjú ba · My hand hurts a bit… David, this won't put us out, will it?

david 只是小傷，不至於。可是你得忍痛划完最後一個回合。
zhǐshì xiǎo shāng búzhìyú kěshì nǐ děi rěntòng huá wán zuìhòu yí ge huíhé · It's only a small injury: it won't come to that. But you'll have to grit your teeth and row the last round.

meiling 剛才你們的船碰到我們的船了，算犯規！一個人犯規，會牽連整隊喔。
gāngcái nǐmen de chuán pèngdào wǒmen de chuán le suàn fànguī yí ge rén fànguī huì qiānlián zhěng duì ō · Just now your boat touched ours: that's a foul! When one person fouls, the whole team pays, you know.

anna 你們可別以為去年奪魁，就可以欺侮人。我們才沒有碰到！
nǐmen kě bié yǐwéi qùnián duókuí jiù kěyǐ qīwǔ rén wǒmen cái méiyǒu pèngdào · Don't think winning last year gives you the right to push us around. We never touched you!

ajie 旁邊有人目擊，也拍了影片，我把連結傳給大家。影片跟我們說的相符：是你們的船碰到我們的。
pángbiān yǒu rén mùjí yě pāi le yǐngpiàn wǒ bǎ liánjié chuán gěi dàjiā yǐngpiàn gēn wǒmen shuō de xiāngfú shì nǐmen de chuán pèngdào wǒmen de · Someone nearby saw it and filmed it: I'll send everyone the link. The video matches what we said: it was your boat that touched ours.

david 好了，又不是正式的競賽，大家別吵了。
hǎole yòu bú shì zhèngshì de jìngsài dàjiā bié chǎo le · OK, it's not a real competition: let's stop arguing.

meiling 好啦好啦，只是練習，何至於這麼認真？反正最後我們二比一戰勝了你們。安娜，飲料！
hǎo la hǎo la zhǐshì liànxí hézhìyú zhème rènzhēn fǎnzhèng zuìhòu wǒmen èr bǐ yí zhànshèng le nǐmen Ānnà yǐnliào · OK, OK, it's only practice: why get so serious? Anyway, we beat you two rounds to one in the end. Anna: drinks!

david 練完以後，請大家把船上的東西都恢復原狀。下星期六早上六點，一樣在這裡集結，我們再跟她們賽一次！
liàn wán yǐhòu qǐng dàjiā bǎ chuán shàng de dōngxi dōu huīfù yuánzhuàng xià xīngqíliù zǎoshàng liù diǎn

yíyàng zài zhèlǐ jíjié wǒmen zài gēn tāmen sài yí cì · When we're done, please put everything in the boat back the way we found it. Next Saturday, six a.m., we meet here again and race them once more!

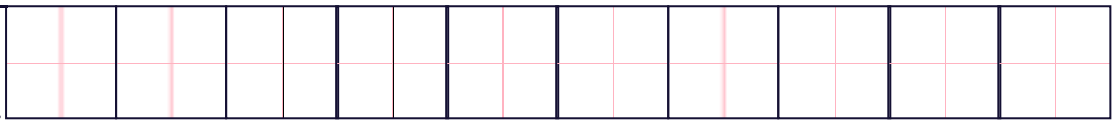
zhiming 我預估下次我們至少能快兩秒！

wǒ yùgū xià cì wǒmen zhìshǎo néng kuài liǎng miǎo · My estimate: next time we'll be at least two seconds faster!

write it trace the grey, then write your own

施
shī
apply





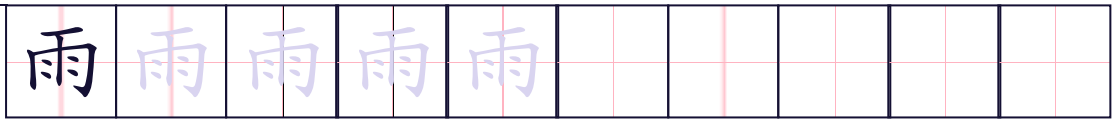
鋒
fēng
sharp edge, front

苗
miáo
seedling



雨
yǔ
rain





good to know · New meaning: 通 is a measure word for phone calls (and letters): 一通電話, 兩通簡訊. In a Taiwan email, the subject line is 主旨. Official letters also open with 主旨：……. 目擊 and 射擊 end in 擊: Taiwan reads it jí; the mainland says jī. 目擊者 is a witness.

It won't come to giving up: **不至於**. Round 102 goes to you.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 103 hobbies and riddles

Talk about hobbies and pastimes, solve a character riddle, and sum up with 總的來說, 概括來說 and 綜上所述.

Every report, essay and talk needs an ending. 總的來說 works anywhere; 概括來說 gives the big picture; 綜上所述 closes a written report. The Band C writing test expects one of them.

words

word	pinyin	meaning	example
謎	mí	riddle, mystery	他為什麼不來，到現在還是一個謎。 Why he didn't come is still a mystery.
進攻	jìngōng	attack, go on the offensive	下半場我們要多進攻。 In the second half, we need to attack more.
賭博	dǔbó	gamble	在臺灣，賭博是不合法的。 Gambling is illegal in Taiwan.
嗜好	shìhào	hobby, habit	他唯一的嗜好是釣魚。 His only hobby is fishing.
消遣	xiāoqiǎn	pastime; amuse oneself	週末看小說是她最大的消遣。 Reading novels at the weekend is her favourite pastime.
弓	gōng	bow (archery)	他拿起弓，一下就射中{zhong4-tw3}了。 He picked up the bow and hit the target first time.
謎語	míyǔ	riddle (word game)	小孩子都喜歡猜謎語。 Children all love guessing riddles.
概括	gàiguā	sum up, summarize	概括來說，這次比賽很成功。 All in all, this race was a great success.
交錯	jiāocuò	interlocking, criss-crossing	城市裡的小路交錯，很容易走錯。 The city's little lanes criss-cross, so it's easy to get lost.
列入	lièrù	include (in a list)	這座老房子已經被列入古蹟。 This old house has been listed as a historic site.
納悶	nàmèn	puzzled, wondering	我很納悶，他今天為什麼沒來練習。 I'm puzzled why he didn't come to practice today.
潛藏	qiáncáng	lie hidden	每個人身上都潛藏著很大的力量。 There's great strength hidden in every one of us.
騷動	sāodòng	stir, commotion; cause a stir	他一出現，觀眾馬上騷動起來。 As soon as he appeared, the crowd started to stir.
實例	shílì	real example, case	請舉一個實例來說明。 Please give a real example to explain.
脫手	tuōshǒu	sell off, get rid of	他把舊車脫手了，換了一台新的。 He sold his old car and got a new one.

想開	xiǎngkāi	come to terms with, not take it to heart	輸了就輸了，想開一點吧。 A loss is a loss: don't take it to heart.
型態	xíngtài	form, type	現在工作的型態跟以前很不一樣。 The way people work now is very different from before.
優待	yōudài	special treatment; discount	學生看電影有優待。 Students get a discount at the cinema.
遠景	yuǎnjǐng	prospects, long-term vision	這家公司的遠景很好。 This company has good prospects.
主軸	zhǔzhóu	main thread, central theme	這部片子的主軸是一家人的故事。 The film's central thread is a family's story.
綜上所述	zòngshàngsuǒshù	to sum up (all of the above)	綜上所述，我們建議明年再參加。 In view of all the above, we recommend taking part again next year.
甭	béng	don't, needn't (colloquial)	甭擔心，我們一定會準時到。 Don't worry: we'll be there on time.

pattern 總的來說 / 概括來說 / 綜上所述: to sum up

總的來說 / 概括來說 / 綜上所述 , **your conclusion**

Three ways to wrap up. 總的來說 (all in all) works in speech and writing. 概括來說 (broadly speaking) gives the big picture after details. 綜上所述 (in view of all the above) belongs to the last paragraph of a written report or essay: never use it in chat.

總的來說，我覺得這個辦法不錯。 **zǒngdeláishuō wǒ juéde zhè ge bànfǎ búcuò** All in all, I think this plan is a good one.

概括來說，大家的嗜好可以分成三種：運動、看書和旅行。 **gàiguā lái shuō dàjiā de shìhào kěyǐ fēn chéng sān zhǒng yùndòng kàn shū hé lǚxíng** Broadly speaking, people's hobbies fall into three groups: sport, reading and travel.

綜上所述，公司應該繼續支持龍船隊。 **zòngshàngsuǒshù gōngsī yīnggāi jìxù zhīchí lóng chuán duì** In view of all the above, the company should continue to support the dragon boat team.

dialogue one bite off the ox's tail

teacher chen 今天休息，我們來猜謎語吧！第一個：「一口咬掉牛尾巴。」猜一個字。
jīntiān xiūxí wǒmen lái cāi míyǔ ba dì yī ge yì kǒu yǎo diào niú wěibā cāi yí ge zì · It's a day off, so let's do some riddles! Here's the first: "One bite takes off the ox's tail." Guess the character.

david 我知道！上面是沒有尾巴的「牛」，下面是一個「口」，答案是「告」，告訴的告！
wǒ zhīdào shàngmiàn shì méiyǒu wěibā de niú xiàmiàn shì yí ge kǒu dáàn shì gào gàosù de gào · I know! An ox without its tail on top, a mouth underneath: it's 告, the 告 in 告訴!

teacher chen 答對了！大衛真是我們猜謎的主力。
dá duìle Dàwèi zhēnshì wǒmen cāi mí de zhǔlì · Correct! David really is our star riddle-solver.

meiling 大衛，你什麼時候這麼會猜謎了？
Dàwèi nǐ shénme shíhòu zhème huì cāi mí le · David, since when are you so good at riddles?

david 打上個月起，猜謎就是我的新嗜好。甭擔心，身為領隊，我還是每天第一個到河邊！
dǎ shàng ge yuè qǐ cāi mí jiùshì wǒ de xīn shìhào béng dānxīn shēnwéi lǐngduì wǒháishì měi tiān dì yī ge dào hé biān · Since last month, riddles have been my new hobby. Don't worry: as team leader, I'm still first at the river every day!

meiling 「甭」？你在哪裡學的？臺灣人很少這樣說，我們都說「不用」。
béng nǐ zài nǎlǐ xué de Táiwān rén hěn shǎo zhèyàng shuō wǒmen dōu shuō búyòng · "Béng"? Where did you pick that up? People in Taiwan hardly ever say that: we say 不用.

teacher chen 我最近的消遣是射箭。拉弓的時候，什麼煩惱都忘了。阿傑呢？
wǒ zuìjìn de xiāoqiǎn shì shè jiàn lā gōng de shíhòu shénme fánnǎo dōu wàng le Ājié ne · My latest pastime is archery. When I draw the bow, I forget all my worries. What about you, Ajie?

ajie 我喜歡拍照，可是上個月把舊相機脫手了，正在找一台上好的新相機。另外，李經理說，打賭請喝飲料可以，可是拿比賽來賭博不行。
wǒ xǐhuān pāizhào kěshì shàng ge yuè bǎ jiù xiàngjī tuōshǒu le zhèng zài zhǎo yì tái shànghǎo de xīn xiàngjī lìngwài Lǐ jīnglǐ shuō dǎdǔ qǐng hē yǐnliào kěyǐ kěshì ná bǐsài lái dǔbó bù xíng · I love taking photos, but I sold my old camera last month and I'm looking for a top-quality new one. Oh, and Manager Li says bets for drinks are fine, but gambling on the race is not.

zhiming 阿傑大學的時候還練過舉重呢！
Ājié dàxué de shíhòu hái liàn guo jǔzhòng ne · And Ajie did weightlifting at university!

anna 美玲，我一直很納悶：你們隊為什麼划得那麼快？這真是一個謎。
Měilíng wǒ yìzhí hěn nàmèn nǐmen duì wèishénme huá de nàme kuài zhè zhēnshì yí ge mí · Meiling, I've been wondering: why is your team so fast? It's a real mystery.

meiling 秘密！跟我們較量，你們還得多練練。決賽那天你們就知道了。
mìmì gēn wǒmen jiàoliàng nǐmen hái děi duō liàn lian juésài nà tiān nǐmen jiù zhīdào le · It's a secret! If you want to take us on, you need more practice. You'll find out on the day of the final.

zhiming 總的來說，我們進步很快。最後兩百公尺，我們再進攻！
zǒngdeláishuō wǒmen jìnbù hěn kuài zuìhòu liǎngbǎi gōngchǐ wǒmen zài jìngōng · All in all, we're improving fast. In the last two hundred metres, we'll attack!

anna 好！不過下次要注意應變，別再讓風作怪了。對了，我還得寫公司的休閒調查報告。李經理說，報告的主軸是同事們休閒的型態有什麼改變，每一點都要有實例，像我們的龍船隊就是一個。報告寫得好，明年參加運動的同事還有優待！
hǎo búguò xià cì yào zhùyì yìngbiàn bié zài ràng fēng zuòguài le duìle wǒ hái děi xiě gōngsī de xiūxián diàochá bàogào Lǐ jīnglǐ shuō bàogào de zhǔzhóu shì tóngshìmen xiūxián de xíngtài yǒu shénme gǎibiàn měi yì diǎn dōu yào yǒu shílì xiàng wǒmen de lóng chuán duì jiùshì yí ge bàogào xiě de hǎo míngnián cānjiā yùndòng de tóngshì háiyǒu yōudài · Right! But next time let's react better, and not let the wind play tricks on us again. Oh, and I still have to write up the company's leisure survey. Manager Li says the report's main thread is how the kinds of leisure colleagues enjoy have changed, and every point needs a real example: our dragon boat team is one. If the report's good, colleagues who do sport will even get some perks next year!

write it trace the grey, then write your own

輛
liàng
(measure word for vehicles)



泡
pào
steep, make (tea); soak



碎
suì
break into pieces, smash

臥
wò
lie (down), recline

good to know · New meaning: 統計 is also a noun, “statistics, figures”: 根據統計 (according to the figures). You know it as a verb, “to count up”. Character riddles (字謎) take a character apart: 一口咬掉牛尾巴 = 牛 with its tail bitten off, on top of 口 = 告. Lantern Festival riddles are often like this. 甭 = 不用 (béng is 不 + 用 run together). You’ll meet it in novels and northern speech; in Taiwan, 不用 is what people say.

總的來說: you’ve had a great day of Chinese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 104 bowling and doubles

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 15 · sport & free time

Talk about games, skills and team spirit, and build long sentences with several links: lists, turns, causes and build-ups.

At Band C, one sentence often carries a list, a “but”, a cause and a build-up at once: 雖然……，但是因為……，所以…… Reading and writing long sentences like this is what the top band tests.

words

word	pinyin	meaning	example
好手	hǎoshǒu	expert, good hand	王阿姨是打牌的好手。 Auntie Wang is a card-playing expert.
迷宮	mígōng	maze	這座公園有一個花做的迷宮。 This park has a maze made of flowers.
終場	zhōngchǎng	end of the match	終場前一分鐘，我們進了一球。 A minute before the end, we scored.
保齡球	bǎolíngqiú	bowling	下班以後，我們去打保齡球吧。 Let’s go bowling after work.
打牌	dǎpái	play cards, play mahjong	過年的時候，家人常一起打牌。 At Lunar New Year, families often play cards together.
耐力	nàilì	endurance, stamina	划龍船很需要耐力。 Rowing a dragon boat takes a lot of stamina.
射手	shèshǒu	shooter, marksman; (football) striker	他是我們隊最好的射手。 He’s our team’s best shooter.
雙打	shuāngdǎ	doubles (tennis, badminton)	我跟大衛一起打雙打。 David and I play doubles together.
警覺	jǐngjué	alert, watchful	開車的時候，要隨時保持警覺。 When driving, stay alert at all times.
論點	lùndiǎn	argument, point (in a debate)	你的論點很清楚，可是證據不夠。 Your argument is clear, but there isn’t enough evidence.
排擠	páijǐ	push out, exclude	新來的同事不應該被排擠。 New colleagues shouldn’t be left out.
瞧不起	qiáobùqǐ	look down on	不要瞧不起任何人。 Don’t look down on anyone.
沙啞	shāyǎ	hoarse	他喊了一整天，聲音都沙啞了。 He shouted all day and his voice went hoarse.
實證	shízhèng	evidence, empirical proof	這個說法沒有實證。 There’s no hard evidence for this claim.
為生	wéishēng	making a living (by)	他以打魚為生。 He makes his living by fishing.
逍遙	xiāoyáo	free and at ease	退休以後，他過著逍遙的日子。 Since he retired, he’s lived a carefree life.

宣示	xuānshì	declare, show publicly	他戴上隊長{zhang3-tw}的帶子，宣示自己的決心。 He put on the captain's armband to show his determination.
逾	yú	exceed, be over	這次參加的人數逾三千人。 Over three thousand people took part this time.
在世	zàishì	alive, living	他爺爺在世的時候，最喜歡看棒球。 When his grandpa was alive, his favourite thing was watching baseball.
矚目	zhǔmù	attract attention	這場比賽很受矚目。 This match is getting a lot of attention.
隨同	suítóng	accompanying, along with	陳|老師隨同|學生們去參觀。 Teacher Chen went along with the students on the visit.
酌量	zhuóliáng	as you see fit, at your discretion	請酌量加一點糖。 Add a little sugar as you see fit.

pattern long sentences with several links (lists, turns, causes and build-ups inside one sentence)

雖然 / 由於 / 不但…… ，但是 / 因此 / 而且…… ，所以 / 甚至 / 可是……

A long Chinese sentence is built link by link: a turn (雖然……但是), a cause (由於……因此, 因為……所以), a build-up (不但……而且……甚至) and lists with 、. Each link starts a new clause after a comma. To read one, find the links first: they show you how the clauses fit together.

雖然我們練習的時間不長，但是因為大家都很努力，所以進步得很快。 **suīrán wǒmen liànxí de shíjiān bù cháng dànshì yīnwèi dàjiā dōu hěn nǔlì suǒyǐ jìnbù de hěn kuài** Although we haven't been training long, everyone has worked hard, so we've improved fast.

划龍船不但需要力氣和耐力，還需要大家合作，甚至連呼吸都要一致。 **huá lóng chuán búdàn xūyào lìqì hé nàilì hái xūyào dàjiā hézuò shènzhì lián hūxī dōu yào yízhì** Rowing a dragon boat takes not just strength and stamina but teamwork, right down to breathing in time.

雖然我們一開始落後，但是終場前一分鐘進了一球，所以贏了。 **suīrán wǒmen yì kāishǐ luòhòu dànshì zhōngchǎng qián yì fēnzhōng jìn le yì qiú suǒyǐ yíng le** We were behind at first, but we scored a minute before the end, so we won.

由於天氣不好，比賽延遲了一個小時，因此很多觀眾先回家了，可是我們的家人都還在。 **yóuyú tiānqì bù hǎo bǐsài yánchí le yí ge xiǎoshí yīncǐ hěn duō guānzhòng xiān huí jiā le kěshì wǒmen de jiārén dōu hái zài** Because of the bad weather, the race was an hour late, so many spectators went home, but our families all stayed.

dialogue bowling night

manager li 今天不划船，我們來打保齡球，放鬆一下，公司請客！
jīntiān bù huá chuán wǒmen lái dǎ bǎolíngqiú fàngsōng yíxià gōngsī qǐngkè · No rowing today: let's go bowling and relax. The company's paying!

anna 大衛，你的聲音怎麼這麼沙啞？
Dàwèi nǐ de shēngyīn zěnme zhème shāyǎ · David, why is your voice so hoarse?

david 昨天練習，我當著全隊的面喊了兩個小時：「一、二！一、二！」
zuótiān liànxí wǒ dāngzhe quán duì de miàn hǎn le liǎng ge xiǎoshí yī èr yī èr · At practice yesterday I stood in front of the whole team shouting "One, two! One, two!" for two hours.

zhiming 你們看，阿傑又是全倒！他不但是保齡球的好手，大學的時候還是籃球隊的射手，甚至打了三個小時都不累。
nǐmen kàn Ājié yòu shì quán dào tā búdàn shì bǎolíngqiú de hǎoshǒu dàxué de shíhòu hái shì lánqiú duì de shèshǒu shènzhì dǎ le sān ge xiǎoshí dōu bú lèi · Look, another strike for Ajie! He's not just an ace bowler: at university he was the basketball team's top shooter, and he can play for three hours without getting tired.

anna 對了，聽說隔壁部門的同事瞧不起我們，說我們只會畫圖，第一回合就會出局。
duìle tīngshuō gébì bùmén de tóngshì qiáobùqǐ wǒmen shuō wǒmen zhǐ huì huà tú dì yī huíhé jiù huì chūjú · Oh, and apparently colleagues in the next department look down on us: they say all we can do is draw, and we'll be out in the first round.

david 我很納悶，他們連我們練習都沒看過。
wǒ hěn nàmèn tāmen lián wǒmen liànxí dōu méi kàn guo · I don't get it: they've never even seen us practise.

manager li 不要理他們。我們隊不排擠任何人，也不怕別人瞧不起。你們別忘了，三個月前，我們有一半的人連船都不會上；現在大家早上六點就到河邊，一個都沒有遲到。我們隊裡潛藏著很大的力量。我在這裡宣示：今年一定要進決賽！
bú yào lǐ tāmen wǒmen duì bù páijǐ rènhé rén yě bú pà biérén qiáobùqǐ nǐmen bié wàng le sān ge yuè qián wǒmen yǒu yíbàn de rén lián chuán dōu bú huì shàng xiànzài dàjiā zǎoshàng liù diǎn jiù dào hé biān yí ge dōu méiyǒu chídào wǒmen duì lǐ qiáncáng zhe hěn dà de lìliàng wǒ zài zhèlǐ xuānshì jīnnián yídìng yào jìn juésài · Ignore them. Our team doesn't leave anyone out, and we're not afraid of anyone looking down on us. Don't forget: three months ago, half of us couldn't even get into a boat; now everyone's at the river by six in the morning and not one of us is ever late. There's great strength hidden in this team. I declare it here and now: this year we make the final!

ajie 根據我的統計，我們這個星期比上個星期快了三秒。這不是假象，也不只是我的論點，是有實證的。
gēnjù wǒ de tǒngjì wǒmen zhè ge xīngqí bǐ shàng ge xīngqí kuài le sān miǎo zhè bú shì jiǎxiàng yě bù zhǐshì wǒ de lùndiǎn shì yǒu shízhèng de · By my figures, we were three seconds faster this week than last week. That's no illusion, and not just my argument: there's hard evidence.

david 只要繼續這樣練，一定練得出名堂。
zhǐyào jìxù zhèyàng liàn yídìng liàn de chū míngtáng · If we keep training like this, we'll definitely have something to show for it.

zhiming 新聞說，今年報名的隊伍逾一百支，很受矚目，連電視臺都來了。
xīnwén shuō jīnnián bàomíng de duìwǔ yú yìbǎi zhī hěn shòu zhǔmù lián diànshìtái dōu lái le · The news says over a hundred teams have entered this year, it's drawing a lot of attention: even the TV channels have come.

david 預賽的分組尚未公布，可是概括來說，我們很有機會晉級。
yùsài de fēn zǔ shàng wèi gōngbù kěshì gàiguā lái shuō wǒmen hěn yǒu jīhuì jìnjí · The groups for the heats haven't been announced yet, but broadly speaking, we have a real chance of going through.

manager li 好，最後一局！輸的人明天早上隨同大衛六點到河邊搬船。
hǎo zuìhòu yì jú shū de rén míngtiān zǎoshàng suítóng Dàwèi liù diǎn dào hé biān bān chuán · Right, last game! The loser goes with David to the river at six tomorrow morning to carry the boat.

david 甭擔心，輸的人不會是我！
béng dānxīn shū de rén bú huì shì wǒ · Don't you worry: the loser won't be me!

write it trace the grey, then write your own

隻
zhī
(measure word for animals)

聞
wén
smell (verb)

渡 渡 渡 渡 渡 渡 渡 渡 渡 渡 渡 渡

渡
dù
cross (water); get through

勝
shèng
win, beat

good to know · Bowling words: 全倒 strike (all down), 洗溝 gutter ball, 一局 one game. 逾 is the written 超過, and loves round numbers: 逾百人 (over a hundred people), 逾千隊. 瞧不起 and 看不起 mean the same; 看不起 is the everyday Taiwan choice. Their opposite is 看得起 (respect).

Although the sentences got long, because you found the links, you read them all. That's Band C.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 105 mission: the dragon boat race

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 15 · sport & free time

Follow race day from the organisers' notice to the evening news: read a notice aloud, follow the heats and the final, talk about the result and sum up the day.

Today all of unit 15 comes back in one story: medals and rankings, heats and knock-outs, rounds and bets, hobbies and riddles, games and team spirit.

chapter 1 subject: race day

anna 主辦單位昨天晚上寄了一封信給大衛，我念給你們聽。

zhǔbàn dānwèi zuótiān wǎnshàng jì le yì fēng xìn gěi Dàwèi wǒ niàn gěi nǐmen tīng · The organisers sent David an email last night. I'll read it to you.

anna 「主旨：比賽當天注意事項。各位領隊好：今年報名的隊伍逾一百二十支，人數僅次於十年前。預賽上午八點開始，每組前兩名即可晉級下午的決賽。基於安全，所有隊員一律穿救生衣，裝備請在七點以前檢查完畢。比賽中如有犯規，經裁判確認，該隊即被淘汰。如果因為天氣延遲，將另行通知。比賽成績將在平臺上即時公布，連結如下。」

zhǔzhǐ bǐsài dàngtiān zhùyì shì xiàng gèwèi lǐngduì hǎo jīnnián bàomíng de duìwǔ yú yìbǎièrshí zhī rénshù jǐn cìyú shí nián qián yùsài shàngwǔ bā diǎn kāishǐ měi zǔ qián liǎng míng jí kě jìnjí xiàwǔ de juésài jīyú ānquán suǒyǒu duìyuán yílǜ chuān jiù shēng yī zhuāngbèi qǐng zài qī diǎn yǐqián jiǎnchá wánbì bǐsài zhōng rú yǒu fànguī jīng cáipàn quèrèn gāi duì jí bèi táotài rúguǒ yīnwèi tiānqì yánchí jiāng lìng xíng tōngzhī bǐsài chéngjī jiāng zài píngtái shàng jíshí gōngbù liánjié rúxià · "Subject: things to note on race day. Dear team leaders: more than 120 teams have entered this year, a number second only to ten years ago. The heats begin at 8 a.m., and the top two in each group go through to the afternoon final. For safety, all crew must wear life jackets, and equipment must be checked before 7 a.m. Any team found by the referee to have committed a foul will be eliminated. If there is a delay because of the weather, a further notice will follow. Results will be published live on the platform; the link is below."

meiling 一百二十支隊伍！河邊的交通一定很阻塞，連帶捷運也會很擠。還好上星期的颱風沒有侵襲臺北。

yìbǎièrshí zhī duìwǔ hé biān de jiāotōng yídìng hěn zǔsè liándài jiéyùn yě huì hěn jǐ háihǎo shàng xīngqí de táifēng méiyǒu qīnxí Táiběi · A hundred and twenty teams! The roads by the river will be jammed, and the MRT will be packed too. Lucky last week's typhoon didn't hit Taipei.

anna 我昨天太緊張，沒睡好，現在整個人都恍惚。美玲，我們的打賭還算數嗎？

wǒ zuótiān tài jǐnzhāng méi shuì hǎo xiànzài zhěng ge rén dōu huǎnghū Měilíng wǒmen de dǎdǔ hái suàn shù ma · I was so nervous yesterday that I didn't sleep well, and now I'm in a daze. Meiling, is our bet still on?

meiling 當然！輸的人請全隊喝飲料。上次練習賽三個回合，你們只贏了一個，今天不至於又輸給我們吧？

dāngrán shū de rén qǐng quán duì hē yǐnliào shàng cì liànxí sài sān ge huíhé nǐmen zhǐ yíng le yí ge jīntiān búzhìyú yòu shū gěi wǒmen ba · Of course! The loser buys drinks for the whole team. In the practice race you only won one round out of three: you're not going to lose to us again today, are you?

david 甭說了，快出發！六點半在河邊集合。早餐請酌量吃，不要吃太飽。

béng shuō le kuài chūfā liù diǎn bàn zài hé biān jíhé zǎocān qǐng zhuóliáng chī bú yào chī tài bǎo · Enough talk: let's go! We meet by the river at half past six. Eat a sensible breakfast: don't overdo it.

chapter 2 through to the final

zhiming 我們的帳篷搭好了，裝備也都檢查過了。李經理出手真大方，每個人都有上好的新衣服。

wǒmen de zhàngpéng dā hǎo le zhuāngbèi yě dōu jiǎnchá guo le Lǐ jīnglǐ chūshǒu zhēn dàfāng měi ge rén dōu yǒu shànghǎo de xīn yīfú · Our tent's up and all the gear has been checked. Manager Li really splashed out: everyone has a top-quality new shirt.

ajie 根據平臺的統計，現在上網看比賽的人已經逾五萬了。我們之前預估三萬，真沒想到這麼受矚目。

gēnjù píngtái de tǒngjì xiànzài shàngwǎng kàn bǐsài de rén yǐjīng yú wǔ wàn le wǒmen zhīqián yùgū sān wàn zhēn méixiǎngdào zhème shòu zhǔmù · According to the platform's figures, more than fifty thousand people are already watching online. We'd estimated thirty thousand: we never thought it would get this much attention.

manager li 我帶了公司二十幾位同事來替你們加油。當初從四十個人裡選拔你們，我就知道沒選錯。公司以前很少辦運動的活動，你們是先驅，以後大家都會效法你們。

wǒ dài le gōngsī èrshí jǐ wèi tóngshì lái tì nǐmen jiāyóu dāngchū cóng sìshí ge rén lǐ xuǎnbá nǐmen wǒ jiù zhīdào méi xuǎn cuò gōngsī yǐqián hěn shǎo bàn yùndòng de huódòng nǐmen shì xiānqū yǐhòu dàjiā dōu huì xiàofǎ nǐmen · I've brought twenty-odd colleagues to cheer you on. When we picked you out of forty, I knew we'd chosen well. The company has hardly ever done sport before: you're the pioneers, and others will follow your lead.

david 身為領隊，我只說一句：在水上要保持警覺，不要盲從別的隊伍的速度，要跟著我們自己的鼓聲。阿傑練過舉重，是我們的主力，最前面交給你。志明，你的手怎麼樣？

shēnwéi lǐngduì wǒ zhǐ shuō yí jù zài shuǐ shàng yào bǎochí jǐngjué bú yào mángcóng biéde duìwǔ de sùdù yào gēn zhe wǒmen zìjǐ de gǔ shēng Ājié liàn guo jǔzhòng shì wǒmen de zhǔlì zuì qiánmiàn jiāo gěi nǐ Zhìmíng nǐ de shǒu zěnmeyàng · As team leader, I'll say just one thing: stay alert on the water, don't blindly follow other teams' pace, follow our own drum. Ajie did weightlifting: he's our powerhouse, so the front is yours. Zhiming, how's your hand?

zhiming 有一點痛，可是不至於不能划。我會忍痛划完。

yǒuyìdiǎn tòng kěshì búzhìyú bù néng huá wǒ huì rěntòng huá wán · It hurts a bit, but not enough to stop me rowing. I'll grit my teeth and get through it.

anna 你們看，第三組有一支隊伍犯規了，碰到了別的船。很多人都目擊了，一個人犯規，牽連了全隊，那支隊伍馬上被淘汰出局。

nǐmen kàn dì sān zǔ yǒu yì zhī duìwǔ fànguī le pèngdào le biéde chuán hěn duō rén dōu mùjí le yí ge rén fànguī qiānlián le quán duì nà zhī duìwǔ mǎshàng bèi táotài chūjú · Look, a team in group three has committed a foul: they hit another boat. Loads of people saw it. One person's foul took the whole team down: they've been knocked out straight away.

ajie 成績出來了！這一組的隊伍實力相仿，可是我們排名第二，僅次於美玲她們公司，順利晉級決賽！上星期我們只比她們慢兩秒，這是有實證的，不是假象。

chéngjī chū lái le zhè yì zǔ de duìwǔ shílì xiāngfǎng kěshì wǒmen páimíng dì èr jǐn cìyú Měilíng tāmen gōngsī shùnlì jìnjí juésài shàng xīngqí wǒmen zhǐ bǐ tāmen màn liǎng miǎo zhè shì yǒu shízhèng de bú shì jiǎxiàng · The results are in! The teams in our group were evenly matched, but we came second, behind only Meiling's company: we're through to the final! Last week we were only two seconds slower than them: that's hard evidence, not an illusion.

david 太好了！可是別高興得太早。下午的決賽，她們還是我們最大的對手。

tài hǎole kěshì bié gāoxìng de tài zǎo xiàwǔ de juésài tāmen háishì wǒmen zuì dà de duìshǒu · Brilliant! But don't celebrate too soon. In the final this afternoon, they're still our biggest rivals.

chapter 3 the last two hundred metres

david 這就是決賽！河上八支最好的隊伍要較量一下，今天的目標就是戰勝美玲她們。大家記得：划龍船最重要的，莫過於一起用力！

zhè jiùshì juésài hé shàng bā zhī zuìhǎo de duìwǔ yào jiàoliàng yíxià jīntiān de mùbiāo jiùshì zhànshèng Měilíng tāmen dàjiā jìde huá lóng chuán zuì zhòngyào de mòguòyú yìqǐ yònglì · This is the final! The eight best teams battling it out on the river, and today our goal is to beat Meiling's team. Remember: nothing matters more in a dragon boat than pulling together!

anna 開始了！美玲她們出手很快，一開始就領先了半條船。

kāishǐ le Měilíng tāmen chūshǒu hěn kuài yì kāishǐ jiù lǐngxiān le bàn tiáo chuán · We're off! Meiling's team got away fast: half a boat ahead from the start.

ajie 風向變了！大衛，我們要應變！是風在作怪，不是我們慢。

fēng xiàng biàn le Dàwèi wǒmen yào yìngbiàn shì fēng zài zuòguài bú shì wǒmen màn · The wind's changed! David, we need to adjust! It's the wind that's holding us back, not our speed.

david 最後兩百公尺，進攻！讓她們知道我們不是好欺侮的！一、二！一、二！

zuìhòu liǎngbǎi gōngchǐ jìngōng ràng tāmen zhīdào wǒmen bú shì hǎo qīwǔ de yī èr yī èr · Last two hundred metres: attack! Show them we're not to be pushed around! One, two! One, two!

anna 雖然我們一開始落後，但是因為大家的耐力都很好，所以最後越划越快，甚至追到了她們旁邊！河邊的觀眾一陣騷動。

suīrán wǒmen yì kāishǐ luòhòu dànshì yīnwèi dàjiā de nàilì dōu hěn hǎo suǒyǐ zuìhòu yuè huá yuè kuài shènzhì zhuī dào le tāmen pángbiān hé biān de guānzhòng yí zhèn sāodòng · We were behind at the start, but everyone had great stamina, so we got faster and faster, and even pulled level with them! The crowd on the bank went wild.

zhiming 旗子！是她們先拿到的……我們只差了0.3秒。

qízi shì tāmen xiān ná dào de wǒmen zhǐ chà le miǎo · The flag! They grabbed it first… we were only 0.3 seconds behind.

david 亞軍！我們的成績僅次於冠軍！練了三個月，終於練出名堂來了！

yàjūn wǒmen de chéngjī jǐn cìyú guànjūn liàn le sān ge yuè zhōngyú liàn chū míngtáng lái le · Second place! Second only to the champions! Three months of training, and we finally have something to show for it!

anna 大衛，你的聲音又沙啞了。不過今天你在船上的樣子真的很閃耀。

Dàwèi nǐ de shēngyīn yòu shāyǎ le búguò jīntiān nǐ zài chuán shàng de yàngzi zhēnde hěn shǎnyào · David, your voice has gone hoarse again. But today, out on that boat, you were really shining.

chapter 4 drinks are on anna

anna 美玲，我一直很納悶：你們隊為什麼划得那麼快？
Měilíng wǒ yìzhí hěn nàmèn nǐmen duì wèishénme huá de nàme kuài · Meiling, there's something I've been wondering about: why is your team so fast?

xiaowen 今天的比賽很受矚目。我很少報導射擊、體操、田徑這些運動，這是第一次報導龍船。我們拍了影片，也拍了很多靜態的照片，報導很寫實，主軸就是你們跟美玲公司的較量。概括來說，這是一場很公平的競賽。
jīntiān de bǐsài hěn shòu zhǔmù wǒ hěn shǎo bàodǎo shèjí tǐcāo tiánjìng zhèxiē yùndòng zhè shì dì yī cì bàodǎo lóng chuán wǒmen pāi le yǐngpiàn yě pāi le hěn duō jìngtài de zhàopiàn bàodǎo hěn xiěshí zhǔzhóu jiùshì nǐmen gēn Měilíng gōngsī de jiàoliàng gàiguā lái shuō zhè shì yì chǎng hěn gōngpíng de jìngsài · Today's race got a lot of attention. I rarely cover sports like shooting, gymnastics and athletics: this is my first dragon boat race. We shot video and lots of stills too, and the report is very true to life: it centres on the battle between you and Meiling's company. Broadly speaking, it was a very fair contest.

meiling 我們公司去年奪魁，今年又贏了。我們的秘密是什麼？每天早上五點練習，加上王阿姨的早餐！這就是你們一直猜不到的謎。
wǒmen gōngsī qùnián duókuí jīnnián yòu yíng le wǒmen de mìmì shì shénme měi tiān zǎoshàng wǔ diǎn liànxí jiāshàng Wáng āyí de zǎocān zhè jiùshì nǐmen yìzhí cāi búdào de mí · Last year we won, and this year we won again. Our secret? Training at five every morning, plus Auntie Wang's breakfast! That's the mystery you could never work out.

anna 好吧，我輸得心服口服。打賭就是打賭，全隊的飲料我請！
hǎo ba wǒ shū de xīn fú kǒu fú dǎdǔ jiùshì dǎdǔ quán duì de yǐnliào wǒ qǐng · Fine, I lost fair and square. A bet's a bet: the whole team's drinks are on me!

meiling 你不用取悅我，飲料拿來就好！
nǐ búyòng qǔyuè wǒ yǐnliào ná lái jiù hǎo · No need to butter me up: just hand over the drinks!

manager li 大家今天的表現，是公司的榮譽。連隔壁部門以前瞧不起我們的同事，今天也來替我們加油。我已經把龍船隊列入明年的計畫，公司以後會致力於讓更多同事運動。
dàjiā jīntiān de biǎoxiàn shì gōngsī de róngyù lián gébì bùmén yǐqián qiáobùqǐ wǒmen de tóngshì jīntiān yě lái tì wǒmen jiāyóu wǒ yǐjīng bǎ lóng chuán duì lièrù míngnián de jìhuà gōngsī yǐhòu huì zhìlì yú ràng gèng duō tóngshì yùndòng · Your performance today does the company proud. Even the colleagues next door who used to look down on us came to cheer today. I've already put the dragon boat team into next year's plans, and the company will work to get more colleagues doing sport.

zhiming 主辦單位剛才跟我們洽商，明年還要用我們的平臺。這個合作的遠景很好！
zhǔbàn dānwèi gāngcái gēn wǒmen qiàshāng míngnián háiyào yòng wǒmen de píngtái zhè ge hézuò de yuǎnjǐng hěn hǎo · The organisers have just been in talks with us: they want to use our platform again next year. This partnership has great prospects!

grandma lin 我在電視上看到你們了！世事變化真快，美玲的爺爺在世的時候，以打魚為生，每年也在臺南划龍船。我還在找尋他划龍船的老照片，找到了給你們看。
wǒ zài diànshì shàng kàn dào nǐmen le shìshì biànhuà zhēn kuài Měilíng de yéye zàishì de shíhòu yǐ dǎ yú wéishēng měi nián yě zài Táinán huá lóng chuán wǒ hái zài zhǎoxún tā huá lóng chuán de lǎo zhàopiàn zhǎo dào le gěi nǐmen kàn · I saw you on TV! How the world changes: when Meiling's grandpa was alive, he made his living fishing, and he rowed in the dragon boat race in Tainan every year. I'm still looking for the old photos of him rowing: when I find them, I'll show you.

teacher chen 凡事都有因果，大家流了三個月的汗，才有今天。每個人身上都潛藏著很大的力量，你們就是最好的實例。輸了也要想開一點。
fán shì dōu yǒu yīnguǒ dàjiā liú le sān ge yuè de hàn cái yǒu jīntiān měi ge rén shēnshàng dōu qiáncáng zhe hěn dà de lìliàng nǐmen jiùshì zuìhǎo de shílì shū le yě yào xiǎngkāi yìdiǎn · Everything has its causes and effects: three months of sweat is what got you here. There's great strength hidden in every one of us, and you're the best example. And if you lose, try not to take it to heart.

david 我已經想開了。划龍船已經變成我的新嗜好。明年我們再跟她們賽一次，一定奪魁！
wǒ yǐjīng xiǎngkāi le huá lóng chuán yǐjīng biànchéng wǒ de xīn shìhào míngnián wǒmen zài gēn tāmen sài yí

cì yídìng duókuí · I already have. Dragon boating is my new hobby now. Next year we race them again, and we're going to win!

chapter 5 grandma's voicemail

grandma lin 「美玲，是奶奶。剛才在電話裡忘了跟你說一件事，你聽到了再回電給我。」

Měilíng shì nǎinai gāngcái zài diànhuà lǐ wàng le gēn nǐ shuō yí jiàn shì nǐ tīng dào le zài huídiàn gěi wǒ · "Meiling, it's Grandma. I forgot to tell you something on the phone just now: call me back when you get this."

grandma lin 「今天下午我一直坐在電視前面看比賽。雖然冠軍是你們公司，但是因為安娜他們只差了0.3秒，所以我替兩隊都很高興，甚至看到最後兩百公尺的時候，緊張得手都在顫抖。」

jīntiān xiàwǔ wǒ yìzhí zuò zài diànshì qiánmiàn kàn bǐsài suīrán guànjūn shì nǐmen gōngsī dànshì yīnwèi Ānnà tāmen zhǐ chà le miǎo suǒyǐ wǒ tì liǎng duì dōu hěn gāoxìng shènzhì kàn dào zuìhòu liǎngbǎi gōngchǐ de shíhòu jǐnzhāng de shǒu dōu zài zhàndǒu · "I sat in front of the TV all afternoon watching the race. Your company won, but since Anna's team were only 0.3 seconds behind, I was happy for both teams; in the last two hundred metres I was so nervous my hands were even shaking."

grandma lin 「我要說的是這件事：下個月工人要來修房子，倉庫裡的東西都要先搬走。那些東西放了幾十年，箱子又大又重，我一個人搬不動。」

wǒ yào shuō de shì zhè jiàn shì xià ge yuè gōngrén yào lái xiū fángzi cāngkù lǐ de dōngxi dōu yào xiān bān zǒu nàxiē dōngxi fàng le jǐ shí nián xiāngzi yòu dà yòu zhòng wǒ yí ge rén bān bu dòng · "Here's what I wanted to say: next month the builders are coming to fix the house, and everything in the storeroom has to be moved out first. Those things have been there for decades, the boxes are big and heavy, and I can't move them on my own."

grandma lin 「你們如果有空，下個週末坐高鐵來臺南幫我整理，好不好？我跟你說過的爺爺划龍船的老照片，說不定就在哪一個箱子裡。」

nǐmen rúguǒ yǒukòng xià ge zhōumò zuò gāotiě lái Táinán bāng wǒ zhěnglǐ hǎo bu hǎo wǒ gēn nǐ shuō guo de yéye huá lóng chuán de lǎo zhàopiàn shuōbúdìng jiù zài nǎ yí ge xiāngzi lǐ · "If you're free, could you take the high-speed train down to Tainan next weekend and help me sort it out? Those old photos of Grandpa rowing in the dragon boat race I told you about might be in one of the boxes."

grandma lin 「對了，請大衛也一起來，他對老東西最有興趣。來的時候什麼都不用帶，奶奶做你們最愛吃的菜。好，就這樣，早點睡！」

duìle qǐng Dàwèi yě yìqǐ lái tā duì lǎo dōngxi zuì yǒu xìngqù lái de shíhòu shénme dōu búyòng dài nǎinai zuò nǐmen zuì ài chī de cài hǎo jiù zhèyàng zǎodiǎn shuì · "Oh, and bring David too: he loves old things more than anyone. You don't need to bring anything; Grandma will cook your favourite dishes. Right, that's all. Get to bed early!"

Second place in the race, first place in Chinese: unit 15 is done!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**